

ANTON-JOSEPH ILK, Austria

Cuvinte cheie: moarte, clopotul morții, Vișeu de Sus, tradiții, țipseri.

Clopotul morții Rezumat

Lucrarea de față este dedicată tematicii morții într-o societate tradițională. Autorul ei, etnologul austriac *Anton-Joseph Ilk* descrie obiceiurile legate de „clopotul morții“ din orașul său natal, Vișeu de Sus. Autorul insistă asupra genezei acestui clopot din biserica romano-catolică a orașului maramureșean, descriind în amănunt multiplele obiceiuri și tradiții legate de moartea în comunitatea confesională, făcând referiri atât la modalitățile de folosire a acestui clopot consacrat morții, cât și la tradițiile bisericesti și laice legate de pregătirea demnă a acestui prag decisiv în viața omului.

Studiul insistă și asupra provenienței (din Austria Superioară) a etniei „țipserilor“ din Vișeu de Sus și a modalității de colonizare a lor în secolul al XVIII-lea, în Carpato-Ucraina și în valea râului Vasăr.

Key words: Oberwischau/Maramuresch, Zipser, field research, ethnic culture, death custom, death bell.

Death bell Abstract

The author, *Anton-Joseph Ilk*, born in 1951 in Oberwischau (today Vișeu de Sus in northern Romania), has done extensive field research in the Marmarosch (Maramureș) region for 40 years, reflected in several books as well as numerous contributions to the ethnic culture of the Oberwischauer Zipser. Since 1998 he is a minister in Alkoven and is currently pursuing a doctorate in Vienna on this topic: *Wirklichkeit im Banne der Phantastik* ('The reality reflected in phantasms').

This investigation examines the meaning and history of the „Zügen-“ or „Sterbeglöcklein“ ('death bell'), places it in relation to the meaning of the bell ringing, and also illuminates other church customs associated with dying and death. In its introduction, the essay provides a review of the resettlement of forestry experts and workers from the Upper-Austrian Salzkammergut to the Carpathian Ukraine: to the Teresvatal (a side valley of the river Tisza/Theiß) and to the Wassertal, at the river Wasser, near Oberwischau.